



שירות בתי הסוהר
מנהל תמיכה לוגיסטית
מחלקת רכישות - ענף מכרזים

מכרז פומבי מס' 90/2013

רכישת שירותי תרגום

אפריל 2013

תוכן עניינים

מסמך א' ----- תנאים כלליים והזמנה להגשת הצעות

מסמך ב' ----- מפרט

מסמך ג' ----- נספחים

מסמך ד' ----- טופס הצעת מחיר

תנאים כלליים

1. תיבה מס' 9

1.1 הנכם מוזמנים בזה להגיש לשב"ס הצעת מחיר לאספקת הטובין או השרות המפורטים במפרט המצ"ב. פרטים נוספים ניתן לקבל במח' רכישות **בנציבות שרות בתי הסוהר ברמלה**, בימים א' - ה' - טל': 6847 08-9776347/.

1.2 את מסמכי המכרז ניתן לקבל תמורת תשלום של **500 ₪** (שלא יוחזר) אשר יש להפקיד בבנק הדואר **מספר חשבון 024782-2** בציון מספר מכרז. טפסי המכרז ימסרו כנגד הצגת הקבלה בשב"ס, מחלקת רכישות ענף מכרזים, מפגש הרחובות תל חי ושדרות ירושלים (על יד תיכון רמלוד) רמלה.

1.3 הנחיות לאינטרנט

1.3.1 ניתן לעיין במסמכי המכרז באתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי בכתובת הבאה:

<http://www.mr.gov.il>

1.3.2 למען הסר ספק, הנוסח הקובע הינו הנוסח שיימסר למשתתפים במחלקת הרכש (כולל שינויים או עדכונים שעשויים לחול ושיימסרו למי שרכש את מסמכי המכרז) יש להגיש את ההצעות רק על גבי מסמכי המכרז שנמסרו ממחלקת הרכש בנציבות שב"ס ברמלה. **מובהר בזאת כי הצעה שלא תוגש על גבי מסמכי המכרז שנמסרו על ידי מחלקת רכישות – תיפסל.**

1.3.3 היה ונכללה בהצעה דרישה לצירוף דיסק להצעת המחיר, אי הגשת הדיסק תהווה עילה לפסילת ההצעה.

1.3.4 רצוי להקדים ולרכוש את מסמכי המכרז על מנת לקבל (ככל שיידרש) עדכונים למכרז במועד.

1.3.5 על המציע למלא את טופס הצעת המחיר המצ"ב, לחתום עליו ולהניחו במעטפה סגורה, ללא פרטי הזיהוי של המציע, בתיבת המכרזים לעיל, על המעטפה יש לרשום את מספר המכרז ומספר התיבה.

2. המועד האחרון לקבלת ההצעה הוא: עד לתאריך 29/04/2013 שעה 12:00.

3. בשאלות הבהרה יש לפנות בכתב לרמ"ח רכישות באמצעות פקס: 08-9194084 לא יאוחר מתאריך

17/04/2013 שעה 16:00.

4. כל שינוי, תוספת, מחיקה, הערה או הסתייגות שיעשו ע"י המציע במסמכי המכרז בין ע"י תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, עלול לגרום לפסילת ההצעה.

5. השתתפות במכרז תהיה מותנית בהמצאת מסמכים אלה:

5.1 אישור תקף מפקיד שומה או מנהל המכס והמע"מ לרבות מעובד הכפוף להם שמינו או מרו"ח או מיועץ מס והמעיד שהמציע:

- מנהל את פנקס החשבונות והרשומות שעליו לנהל עפ"י פקודת מס הכנסה וחוק מע"מ או שהוא פטור מלנהלם.
- נוהג לדווח לפקיד שומה על הכנסותיו ולמנהל מע"מ על עסקאות שמוטל עליהן מע"מ.

5.2 נסח חברה/שותפות עדכני

המציע (במידה והמציע הינו חברה/שותפות) יצרף להצעתו נסח חברה/שותפות עדכני מרשות התאגידים, בו יצוין כי למציע אין חובות אגרה שנתית לשנים שקדמו לשנה בה מוגשת ההצעה. במידה והמציע הינו חברה - בנוסף לאמור, יצוין כי החברה אינה חברה מפרת חוק או שהיא בהתראה לפני רישום כחברה מפרת חוק. את הנסח ניתן להפיק דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידים, שכתובתו: Taagidim.justice.gov.il (בלחיצה על הכותרת "הפקת נסח חברה").

5.3 ערבות בנקאית בלתי מותנית ע"ש המציע / המחאה בנקאית לפקודת שירות בתי הסוהר ע"ס 7,000 ₪ . תוקף הערבות עד לתאריך 01/09/2013.

- ניתן לקבל ערבות מחברת ביטוח ישראלית שברשותה רישיון לעסוק בביטוח עפ"י חוק ובלבד שנחתמה ע"י החברה עצמה ולא ע"י הסוכן שלה.
- אי דיוק באחד מפרטי הערבות עלול לפסול את ההצעה.
- באם לא תתקבל ההצעה, תוחזר הערבות מיידית למציע.

5.4 אישור רו"ח או עו"ד בדבר בעלי זכות החתימה בתאגיד (אם המציע הינו תאגיד).

5.5 תצהיר על תשלום שכר מינימום והעסקת עובדים זרים כדין לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו' 1976.

5.6 אישור רו"ח/עו"ד בדבר היות המציע (במידה והינו תאגיד) חברה פעילה שאינה מצויה בתהליכי כינוס נכסים.

6. על המציע לעמוד בכל תנאי הסף הקבועים בסעיף 2 למפרט הכללי ולצרף את כל האישורים הנדרשים להוכחת עמידתו בתנאי הסף, כאמור.

7. לא יצורף איזה מהמסמכים או שהמסמך שצורף אינו תואם הנדרש - רשאית ועדת המכרזים של המזמין, לפי שיקול דעתה הבלעדי, לפסול ההצעה או להתיר למציע להשלים החסר.

8. כל התניה על תנאי מתנאי המכרז, ולרבות זמן אספקה, תקופת התקשרות, תוקף ההצעה, תנאי ההצמדה וכדומה תחשב כבטלה. במידה ויודיע שב"ס למציע על זכייתו במכרז בכפוף לבטול התניותיו כמפורט בסעיף זה, והמציע יסרב יהיה שב"ס רשאי להעביר הזכייה למציע הבא אחריו.
9. אם המציע ימצא סתירות, שגיאות, אי התאמות וכו' בין אם במסמכים עצמם, ובין אם באי התאמה לחוקים, צווים, תקנות וכד', או שיהיה לו איזה ספק שהוא בקשר למובן המדויק של איזה סעיף או פרט, עליו להודיע על כך בכתב, לראש מחלקת רכישות.
10. כל המסמכים הנמסרים למציע לצורך קבלת הצעתו ו/או מסמכים שיסופקו, אם יסופקו למשתתפים כהשלמה, הם רכושו הבלעדי של שב"ס הם מושאלים למציע ועליו להחזירם לשב"ס לא יאוחר מהמועד הנזכר בסעיף 2 לעיל, בין אם יגיש ובין אם לא יגיש את הצעתו. אין המציע רשאי להעתיקם ו/או להשתמש בהם לשום מטרה אחרת, לבד מהגשת ההצעה לשב"ס. התשלום ששילם המציע למזמין לצורך קבלת מסמכי המכרז בהשאלה, לא יוחזר.
11. המציע הזוכה במכרז יפקיד בידי שב"ס ערבות בנקאית, בלתי מותנית ע"ס 5% מסכום ההתקשרות השנתית כולל מע"מ, עם קבלת ההזמנה המאושרת או עם חתימת ההסכם.
12. תקופת ההתקשרות תהא למשך שנה עם אופציה לשב"ס להאריך ההתקשרות עד שלוש שנים נוספות או חלקן.
13. הצעת המחיר תוגש במטבע ישראלי.
14. שב"ס יהיה רשאי להרחיב אספקת הטובין/שירותים נשוא מכרז זה בהיקף של עד 50% מהיקף ההתקשרות השנתית. על הרחבת ההתקשרות יחולו הוראות מפרט זה ותנאי ההתקשרות המקורית.
15. **תנאי הצמדה**
כמפורט בנספח הצמדה הרצ"ב.
16. תוך תקופה של 120 יום יהיה שב"ס רשאי לדרוש מן המציע להתקשר עימו בהסכם או בהזמנה על פי תנאי מכרז זה ובהתאם להצעתו ולהתחייבותו של המציע בתנאי מכרז זה. המציע מתחייב לחתום על הסכם / הזמנה עם שב"ס בהתאם להצעתו עפ"י התנאים כמפורט במכרז זה.
17. לא קיים המציע התחייבויותיו כאמור לעיל, יהיה שב"ס רשאי לפיצויים קבועים ומוסכמים מראש, בנוסף לכל סעד נוסף על פי כל דין בגין הפרת התחייבותו.
18. תנאי ההתקשרות עם הזוכה במכרז (להלן: "הספק") יהיו עפ"י מכרז זה והתנאים הכלליים לאספקת טובין / שירותים (להלן: "התנאים הכלליים") המצ"ב, ובהתאם לתנאי ההזמנה שתוצא לספק, ואשר לשב"ס הזכות לשנותה על מנת להתאימה לצורכי מכרז זה.
19. בכל מקרה של ניגוד בין התנאים הכלליים המצ"ב לבין התנאים המפורטים בגב ההזמנה כוחם של התנאים הכלליים עדיף.
20. במידה ויצורף הסכם מיוחד לאספקת הטובין/שירותים נשוא המכרז ו/או יצורפו תנאים מיוחדים להזמנה יהיה כוחם של ההסכם המיוחד ו/או התנאים המיוחדים עדיף על כוחם של התנאים הכלליים. הוצאות הביול בגין ההסכם ו/או ההזמנה, באם יהיו, יחולו על הספק.
21. שב"ס שומר לעצמו את הזכות לפצל את העבודה בין מספר מציעים שונים ו/או לקבל רק חלק מההצעה ו/או לא לקבל אף הצעה כלל. שב"ס יהיה רשאי לקבוע זוכה חלופי במכרז למקרה בו תופסק התקשרות עם הזוכה במכרז כל סיבה שהיא.
22. המשרד לבטחון פנים, משטרת ישראל ושירותי הכבאות וההצלה בישראל יהיו רשאים להצטרף למכרז במהלך ניהולו ומימושו של ההסכם/ מכרז.
23. ההצעה המתאימה ביותר תיבחר תוך התבססות על אמות המידה כמפורט במפרט.

24. תנאי תשלום

- ככלל, מועדי התשלום יבוצעו בהתאם להוראת החשב הכללי במשרד האוצר שמספרה 1.4.3. תוך 30 יום עד 60 יום ממועד קבלת הטובין/ השרות/ העבודה או מיום הגשת החשבונית, מאוחר מבין שניהם. (במניין ימים אלה לא תילקח בחשבון התקופה שבה הומצאו לשב"ס טובין פגומים או חסרים, חשבונית שגויה ו/או הומצאו שלא עפ"י תנאי ההתקשרות).
25. מקום השיפוט הייחודי בכל הקשור להסכם זה לרבות הפרתו יהיה בתל-אביב.
26. תינתן העדפה לטובין תוצרת הארץ בשיעור 15% בהתאם לקבוע בתקנות חובת המכרזים (העדפת תוצרת הארץ, וחובת שיתוף פעולה עסקי) התשנ"ה-1995 (להלן: "התקנות"). ההעדפה תינתן ככל שאינה סותרת התחייבות של המדינה באמנות בינלאומיות. כתנאי לקבלת העדפה כאמור, על המציע לצרף אישור רו"ח המעיד על עמידתו בתנאים הקבועים בתקנות.
27. הצעת המציע תיחשב כניתנה ללא כל סוד מסחרי או סוד מקצועי והמציע ער לכך כי אם יקבע כזוכה, תועמד הצעתו לעיונם של המשתתפים במכרז.
28. רצה המציע למנוע עיון בחלקים של הצעתו בשל טענה לסוד מסחרי או סוד מקצועי, יציין בדף ניפרד את החלקים כאמור תוך מתן נימוקים לטענתו בדבר היות החלקים כאמור בגדר סוד מקצועי. ההחלטה הסופית בדבר מניעת העיון בחלקים מהצעת הזוכה בשל סוד מקצועי נתונה בכל מקרה לשיקול דעתה של ועדת המכרזים. מחירי ההצעה בכל מקרה לא יחשבו כסוד מסחרי או מקצועי.
29. ועדת המכרזים לא תדון בבקשה למניעת עיון בהצעת מציע בטענה של סוד מסחרי או סוד מקצועי אם היא אינה מנומקת ו/או בשל סימון גורף בהצעה.
30. שב"ס מתעתד לעבור בשנת 2014 למערכת המחשוב הממשלתית – "מרכבה". לאור האמור, במכרזי מחירונים, יודגש כי כחודשיים לפניי הפעלת המערכת, הספקים יחויבו להעביר לשב"ס בקובץ אקסל את פירוט המחירונים כולל מק"ט יצרן והמק"ט כפי שיופיע במערכת המרכבה.

הערות

1. הצעת מחיר יש לציין על גבי טופס זה, או על גבי טופס נספח במידה ומצורף כזה במסמכי המכרז.
2. המען לאספקה: כמפורט במפרט.
3. האריזה, ההובלה ועלויותיהן יחולו על הזוכה במכרז.
4. במידה ומדובר באספקת טובין, הזוכה במכרז יידרש להציג דוגמא לאישור טרם התחלת הייצור הסדרתי.
5. על המציע לחתום על כל מסמכי המכרז- המפרט, ההסכם הודעות התיקון (במידה וקיימות) - חתימה + חותמת מורשה/שים החתימה מטעם המציע.
6. את ההצעה יש להניח אישית בתיבת המכרזים הרלוונטית (אין לשלוח ההצעה בדואר).

הצהרת המציע

1. הנני מצהיר כי המחירים הכלולים בהצעתי הינם קבועים וסופיים.
2. הנני מצהיר כי קראתי את כל תנאי המכרז ומסמכיו והם מקובלים עלי ומהווים חלק בלתי נפרד מהצעתי זאת.
3. הנני מצהיר כי אם שב"ס ידרוש ממני תוך 120 יום מהמועד האחרון שנקבע להגשת ההצעות למכרז לחתום על הסכם/הזמנה, עפ"י המפורט בהצעתי לעיל, אחתום עימו על הסכם/הזמנה כאמור.
4. הנני מתחייב לספק את ההזמנה הראשונית של שב"ס במועד שצויין במסמכי המכרז ו/או שצויין על גבי ההזמנה.
5. ידוע לי כי אם אפר התחייבויותיי האמורות במסמכי המכרז, שב"ס יהיה רשאי לכל סעד אחר עפ"י הדין.
6. ידוע לי והנני מסכים כי סמכות השיפוט הבלעדית בכל תובענה הקשורה למכרז זה הינה לבתי המשפט בתל-אביב.

פרטי המציע

המציע	מס' עוסק מורשה	מס במקור
כתובת	מס' טלפון	מס' פקס
שם איש הקשר	E MAIL	מס' נייד

פרטי הבנק

שם הבנק	מספר סניף	מספר חשבון	כתובתו
---------	-----------	------------	--------

חתימה וחותמת המציע	תאריך
--------------------	-------

אישור רו"ח / עו"ד

הריני מצהיר בזאת כי הפרטים המופיעים לעיל הינם פרטיו הנכונים של המציע _____
אשר אני משמש כרואה החשבון / עו"ד שלו וכי החתימה הינה חתימתו של מורשה החתימה מטעם המציע.

ולראיה באתי על החתום

תאריך	שם	ת.ז.	חתימה וחותמת עו"ד/רו"ח
-------	----	------	------------------------

המהווה חלק בלתי נפרד מהמכרז

(הספקת טובין/ שירותים/ עבודה)

1. מחירי התקשרויות לרכישת טובין, שירותים ועבודות לרבות עבודות בינוי וסלילה, ניתן להצמיד לשינויים במדד הרלוונטי אך ורק אם זו התקשרות האמורה להימשך מעבר לתקופה של 18 חודשים.
 - א. שם המדד: מדד מחירים לצרכן- כללי- לוח 11 המתפרסם בירחון לסטטיסטיקה של מחירים מאת הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה.
 - ב. מדד בסיס: **מדד חודש ספטמבר שנת 2014**
 - ג. מדד קובע: המדד האחרון הידוע במועד הגשת החשבונית, בכפוף לאמור בסעיף קטן ו'.
 - ד. מחיר בסיס: המחירים שהוצעו במכרז.
 - ה. חשוב ההצמדה יהיה כדלקמן:

$$\text{מחיר הבסיס} \times \left(\frac{\text{מדד קובע (בנקו')}}{\text{מדד בסיס (בנקו')}} - 1 \right)$$

1. עדכון המחיר יהיה החל מיום **29/10/2014** בהתאם למדד הידוע במועד הגשת החשבונית.
2. במידה והמועד האחרון להגשת הצעות יידחה - מועד התחלת עדכון המחיר יידחה בהתאם.
3. בנוסף לאמור ב - סק' ז' לעיל, יודגש כי עדכון המחיר ייעשה אחת לשנה בכפוף לבקשת המציע, החל ממועד האישור - עבור חשבוניות עתידיות.
4. עם אספקת הטובין/ השירות/ העבודה עפ"י תנאי ההזמנה/ ההסכם, יגיש הספק חשבונית שתפרט בנפרד את המחיר הבסיסי ואת הפרשי הצמדה עפ"י החישוב דלעיל. החשבונית הנ"ל תהיה סופית, מעבר להפרשי הצמדה שפורטו לעיל לא יהיה הספק זכאי לכל תוספת התייקרות או אחרת. למען הסר ספק, מובהר כי ספק לא יהיה זכאי להפרשי הצמדה רטרואקטיביים. החישוב יתבצע מרגע הגשת הבקשה ע"י הספק מותנה באישור שבי"ס.
5. כפוף לחוק יציבות המחירים במצרכים ובשירותים (הוראות שעה) התשמ"ה 1985 וכל צו שהוצא על פיו או כל דבר חקיקה אחר שיבוא במקומו או בנוסף לו וכל חיקוק נוסף המסדיר התקשרויות במשק. זכותו של שבי"ס לבדוק ולשנות, בתום כל שנה, שיטת הצמדה, בהתאם לתנאים המשתנים במשק.
6. על אף האמור בסעיף 1 ו' לעיל, אם במהלך 18 חודשים הראשונים של ההתקשרות יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4% ומעלה ממועד תחילת ההתקשרות, תעשה התאמה לשינויים כדלקמן: שיעור ההתאמה יתבסס על ההפרש בין המדד, שהיה ידוע במועד שבו עבר המדד את 4%, לבין המדד הקובע במועד הגשת החשבון.
7. במקרה של עליית מחירים חדה, עקב שינוי במחירי חומרי ה בעולם ו/או שינויים אחרים, הספק רשאי יהיה רשאי להגיש בקשה לאישור שינוי המחיר בהתאם.
8. במקרה של ירידה חדה במחירים, לשבי"ס שמורה הזכות לעדכן את המחירים בהתאם.

תצהיר היעדר הרשעות בעבירות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר מינימום

- אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:
1. הנני נותן תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע המבקש להתקשר עם עורך מכרז מספר 90/2013 (להלן: "המציע").
 2. אני מצהיר/ה כי הנני מורשה חתימה ומוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.
 3. בתצהירי זה, משמעותם של המונחים "תושב ישראל" ו"בעל זיקה" כהגדרתם בחוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו-1976 (להלן – "חוק עסקאות גופים ציבוריים"). אני מאשר/ת כי הוסברה לי משמעותם של מונחים אלה וכי אני מבין/ה אותם.
 4. המציע ו"בעל זיקה" אליו לא הורשעו בפסק דין חלוט בעבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים) (התשנ"א - 1991 (להלן – "חוק עובדים זרים") (שנה האחרונה שקדמה למועד האחרון להגשת ההצעות למכרז האמור בסעיף 1 לעיל (להלן "מועד ההגשה").
 5. המציע ו"בעל זיקה" אליו לא הורשעו לפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז – 1987 (להלן – "חוק שכר מינימום") (שנה האחרונה שקדמה למועד ההגשה).
 6. זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

תאריך	שם	תפקיד	חתימה וחותמת
-------	----	-------	--------------

אישור עורך/ת הדין

אני הח"מ, _____, עו"ד מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפניי במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב/עיר _____ מר/גב' _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	מס' רישיון	חתימה וחותמת
-------	------------	--------------

תצהיר בדבר תאגיד בשליטת אישה

אני עו"ד/רו"ח _____ מאשר בזאת כי העסק הינו בשליטת אישה כהגדרתו
בסעיף 2 ב' לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב – 1992
המחזיקה בשליטה בתאגיד / עסק _____ הינה:

_____ מס' ת.ז.

_____ גב'

_____ חתימה וחותמת עו"ד/רו"ח

_____ שם עו"ד/רו"ח

_____ תאריך

תצהיר בעלת השליטה

אני _____ מס' ת.ז. _____

מצהירה בזאת כי התאגיד / העסק _____ נמצא בשליטתי בהתאם לסעיף 2
ב' לחוק חובת המכרזים התשנ"ב – 1992 .

_____ חותמת

_____ חתימה

_____ שם מלא

כתב התחייבות לשמירה על סודיות

אני הח"מ

שם פרטי	שם משפחה
ת.ז	כתובת

מתחייב זאת כדלקמן:

- א. לשמור בסוד כל ידיעה שתגיע עקב ביצוע הסכם מיום _____ ולא להעביר, למסור או להביא לידיעת כל אדם או גוף כל ידיעה (לרבות בדבר סדרי בית הסוהר, שמירה בו, פרטי סוהרים ואסירים) שתגיע אלי בקשר עם ביצוע ההסכם הנ"ל.
- ב. להישמע להוראות הסוהרים ועובדים אחרים של שרות בתי הסוהר כל עת שהותי בתחום בית הסו
- ג. לא ליצור קשר עם אסיר כלשהוא מעבר לדרוש לשם ביצוע תפקידי לפי הסכם הנ"ל.
לא להכניס ו/או להוציא ו/או להעביר בכל דרך שהיא לתחום בית הסוהר, כל חפץ (לרבות מסמך, כספים, נייר, מזון טבק ו/או כל חומר אחר בכל צורה שהיא) שלא הותרה הכנסתו ו/או הוצאתו ו/או העברתו על ידי מנהל בית הסוהר או מי שהוסמך לכך על ידו.

אני מצהיר בזאת כדלקמן:

ידוע לי שאי מילוי התחייבויותיי כאמור לעיל יהווה עבירה לפי פקודת בתי הסוהר (נוסח חדש) התשל"ב 1971 ולפי סעיף 118 לחוק העונשין, התשל"ז – 1977.

תאריך	חתימה וחותמת המציע
-------	--------------------

תצהיר בדבר אי תיאום הצעות במכרז

אני הח"מ _____ מס ת"ז _____ העובד בתאגיד _____
(שם התאגיד) מצהיר בזאת כי:

1. אני מוסמך לחתום על תצהיר זה בשם התאגיד ומנהליו.
2. אני נושא המשרה אשר אחראי בתאגיד להצעה המוגשת מטעם התאגיד במכרז זה.
3. בכוונתי להשתמש, במסגרת הצעה זו בקבלני המשנה המפורטים להלן (יש לפרט את שם התאגיד ופרטי יצירת קשר עימו):

שם התאגיד	תחום העבודה בו ניתנת קבלנות המשנה	פרטי יצירת קשר
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
4. המחירים ו/או הכמויות אשר מופיעים בהצעה זו הוחלטו על ידי התאגיד באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר או עם מציע פוטנציאלי אחר (למעט קבלני המשנה אשר צוינו בסעיף 3 לעיל).
5. המחירים ו/או הכמויות המופיעים בהצעה זו לא הוצגו בפני כל אדם או תאגיד אשר מציע הצעות במכרז זה או תאגיד אשר יש לו את הפוטנציאל להציע הצעות במכרז זה (למעט קבלני המשנה אשר צוינו בסעיף 3 לעיל).
6. לא הייתי מעורב בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה.
7. לא הייתי מעורב בניסיון לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתי זו.
8. לא הייתי מעורב בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית מכל סוג שהוא.
9. הצעה זו של התאגיד מוגשת בתום לב ולא נעשית בעקבות הסדר או דין ודברים עם מתחרה או מתחרה פוטנציאלי אחר במכרז זה.

יש לסמן V במקום המתאים

למיטב ידיעתי, התאגיד מציע ההצעה לא נמצא כרגע תחת חקירה בחשד לתיאום מכרז
אם כן, אנא פרט:

אני מודע לכך כי העונש על תיאום מכרז יכול להגיע עד חמש שנות מאסר בפועל לפי סעיף 47א לחוק
ההגבלים העסקיים, תשמ"ח-1988.

תאריך	שם התאגיד	חותמת התאגיד	שם המצהיר	חתימת המצהיר
-------	-----------	--------------	-----------	--------------

אישור עורך הדין

אני הח"מ _____, עו"ד, מאשר/ת כי ביום _____
הופיעה בפני במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב/עיר _____ מר/גב'
שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ המוכר/ת לי
באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפויה לעונשים הקבועים
בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	חותמת ומספר רישיון עורך דין	חתימת עורך הדין
-------	-----------------------------	-----------------

מפרט

מכרז פומבי מס' 90/2013 - רכישת שירותי תרגום

1. **כללי**
- 1.1 חוברת זו מכילה את מסמכי המכרז. מסמכים אלו הינם רכושה של המדינה ואין לעשות בהם כל שימוש למעט לשם הגשת הצעה לאספקת השירות הנדרש במכרז.
- 1.2 המזמין (להלן: "שב"ס") מבקש בזאת לקבל הצעות לאספקת שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב בשפות שונות באמצעות מתורגמנים למתקני שב"ס השונים והכל בהתאם להוראות המפרט המצ"ב (להלן השירותים / טובין).
- 1.3 **שירותי תרגום עוקב** נדרשים עבור בתי הסוהר הבאים: **קציעות** הממוקם בדרום הארץ (בסמוך לגבול מצרים), **בית הסוהר גבעון + מרכז בריאות הנפש (מב"ן)** הממוקמים במתחם איילון שברמלה ועבור **מתקן מתן** הממוקם בחדרה, בהתאם לשפות הנדרשות במפרט המצ"ב.
- 1.4 בכל מקום בו ננקטה במכרז זה לשון זכר, הכוונה היא גם ללשון נקבה.
- 1.5 **הצטרפות**
- 1.5.1 משטרת ישראל, המשרד לבטי"פ ושירותי הכבאות וההצלה בישראל רשאים להצטרף לקבלת השירות מהזוכה ולהתקשר עם הזוכה בתנאים זהים או מיטיבים לתנאי המכרז ולתנאי ההסכם (להלן – הגופים הנלווים).
- 1.5.2 יחד עם זאת, כל הנחה או הטבה אחרת כלשהי, מכל מין וסוג, בין בכסף ובין בשווה כסף, אשר תינתן לגוף נלווה כלשהו אשר יצטרף למכרז כאמור, תינתן מיידית גם למשרדים האחרים.
- 1.6 **עדיפות מסמכים**
- 1.6.1 על המציעים לבחון היטב את מסמכי המכרז ולהעלות כל סתירה שמצאו בהם, אם תימצא כזו.
- 1.6.2 בכל מקרה של סתירה או אפשרות לפרשנויות שונות של הנכתב בסעיפים שונים במסמכי המכרז, או בין הנכתב במסמכי המכרז לבין הנכתב בהצעת המציע – תגבר הפרשנות המיטיבה עם השב"ס ועל פי שיקול הדעת הבלעדי של השב"ס.
- 1.6.3 לגבי הבהרות/הודעות תיקון, יצוין כי אלה גוברות על האמור במכרז עצמו. כמו כן, בין הבהרות שונות גוברת הבהרה מאוחרת על מוקדמת וספציפית על כללית.

2.1 ההשתתפות במכרז מותנית בעמידה בתנאים הכלליים המפורטים במסמך א' ובנוסף עפ"י המפורט להלן:

2.1.1 המציע הינו תאגיד / עוסק מורשה הרשום בישראל על פי הוראות הדין הנוגעות לעניין.

להוכחת עמידה בתנאי זה יצרף המציע להצעתו תעודות רלוונטיות.

2.1.2 המתורגמנים/מוצעים מטעם המציע בעלי/אזרחות ישראלית ו/או תושב ישראל. להוכחת עמידה בתנאי זה יצרף המציע להצעתו אישורים רלוונטיים.

2.1.3 מציע המגיש הצעתו עבור תרגום מסמכים נדרש לעמוד בתנאי הסף כדלהלן:

2.1.3.1 המציע סיפק שירותי תרגום מסמכים לפחות במהלך שנה אחת, מתוך חמש השנים

שקדמו למועד האחרון להגשת הצעות, בהיקף כספי שלא פחת מ – 100,000 ₪, כולל מע"מ.

עמידה בתנאי זה תוכח בתצהיר מנכ"ל מאושר ע"י עו"ד בו יצוינו לפחות, שני גופים/מוסדות, להם ניתן השירות, לרבות אנשי קשר ודרכי ההתקשרות עימם.

2.1.3.2 המתורגמנים/מוצעים מטעם המציע לצורך מתן השירות, הוא/הם בעלי ניסיון של

לפחות חצי שנה בתרגום מסמכים, בשפות הבאות: עברית, אנגלית, צרפתית, סינית, רוסית, אמהרית, טגרית, ספרדית. עמידה בתנאי זה תוכח בתצהיר מנכ"ל מאושר ע"י עו"ד.

2.1.4 מציע המגיש הצעתו עבור תרגום עוקב נדרש לעמוד בתנאי סף כדלהלן:

2.1.4.1 המציע סיפק שירותי תרגום עוקב לפחות במהלך שנה אחת, מתוך חמש השנים שקדמו

למועד האחרון להגשת הצעות, בהיקף כספי שלא פחת מ – 60,000 ₪, כולל מע"מ.

עמידה בתנאי זה תוכח בתצהיר מנכ"ל מאושר ע"י עו"ד בו יצוינו לפחות שני גופים/מוסדות, להם ניתן השירות, לרבות אנשי קשר ודרכי ההתקשרות עימם.

2.1.4.2 המתורגמנים/מוצעים מטעם המציע לצורך מתן השירות, הוא/הם בעלי ניסיון של

לפחות חצי שנה בתרגום עוקב. עמידה בתנאי זה תוכח בתצהיר מנכ"ל מאושר ע"י עו"ד.

2.1.4.2.1 להלן רשימת השפות הנדרשות למציע המגיש הצעתו עבור בית הסוהר

קציעות: עברית, ערבית, אמהרית, טיגרית, צרפתית, רוסית, אנגלית,

גרמנית, תאית, סינית, הודית.

2.1.4.2.2 להלן רשימת השפות הנדרשות למציע המגיש הצעתו עבור בית הסוהר
גבעון + מרכז בריאות הנפש (מב"ן): עברית, אמהרית, טיגרית, צרפתית,
סינית, תאית.

2.1.4.2.3 להלן רשימת השפות הנדרשות למציע המגיש הצעתו עבור מתקן מתן :
עברית, טיגרית, צרפתית.

3. בדיקות מקדימות

- 3.1 התנאים הינם מצטברים. הצעתו של מציע שלא תעמוד באחד התנאים תידחה על הסף. למען הסר ספק מובהר בזאת כי, לא תתקבל הצעה משותפת. יתקבלו הצעות מישות משפטית אחת בלבד.
- 3.2 שב"ס שומר לעצמו את הזכות לדרוש מהמציעים להגיש לו תוך 3 ימים ממועד בקשתו, כל מידע נוסף המאמת את דרישות תנאי הסף לרבות אישורים שונים ודוגמאות.
- 3.3 שב"ס שומר לעצמו הזכות לפנות לגורמים אותם ציין המציע, לשם בחינת אופן ביצוע השירות ומידת שביעות הרצון של מזמיני השירות, ויהיה רשאי שלא להתקשר עם מציע אשר הבחינה כאמור לא הניחה את דעתו ויתקשר עם מציע לפי ראות עניו.

4. תקופת ההתקשרות

- 4.1 תקופת ההתקשרות ע"פ הסכם זה הנה לשנה.
- 4.2 לשב"ס תהא הזכות להאריך את תקופת ההתקשרות בתקופות של שנה או חלקן למשך שלוש שנים נוספות.
- 4.3 על אף האמור בכל מקום אחר בחוזה זה, רשאי שב"ס להביא החוזה כולו או מקצתו לידי סיום ע"י הודעה בכתב על כך למציע 30 יום מראש.

5. תיאור השירות

- 5.1 שב"ס מעוניין באספקת שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב בשפות שונות, תוך הגעת המתורגמנים למתקנים הבאים :
- 5.1.1 בית הסוהר קציעות - הממוקם בדרום הארץ (בסמוך לגבול מצרים).
- 5.1.2 בית הסוהר גבעון + מרכז בריאות הנפש (מב"ן) - הממוקמים במתחם איילון שברמלה.
- 5.1.3 מתקן מתן - הממוקם בחדרה .
- 5.2 שירותי התרגום נדרשים בעיקר לצורך תרגום שפת אוכלוסיית המסתננים והשוהים הבלתי חוקיים.
- 5.3 שפות התרגום העיקריות הנדרשות הן : ערבית, אמהרית, טיגרית, אנגלית, צרפתית, רוסית, גרמנית, תאית, סינית, הודית.

הערה: ייתכן כי יתווספו שפות נוספות בהתאם לצרכי שב"ס.

5.4 **כיום השימוש נדרש בעיקר בבית הסוהר קציעות**. קיימת סבירות כי יפתחו מתקנים נוספים

לאוכלוסיית המסתננים, כגון: **מתקן חולות ושדות** (בסמוך לבית הסוהר קציעות).

5.5 **בבית הסוהר גבעון + במרכז בריאות הנפש (מב"ן)** נמצאת אוכלוסיית שוהים בלתי חוקיים, דוברי

השפות הבאות: אמהרית, טיגרית, צרפתית, סינית, תאית.

5.6 **במתקן מתן הממוקם בחדרה** – נמצאת אוכלוסיית נוער מסתננים.

5.7 ייתכן כי המציע יידרש מעת לעת למתן שירותי התרגום בבתי מעצר, כגון: בימ"ר ירושלים, ת"א,

קישון, אוהלי קינדר, עכו, שקמה וצלמון.

6. אומדן

6.1 היקף הטובין ו/או השירותים אשר יירכשו בפועל במהלך תקופת ההסכם יהיו על פי צרכי שב"ס כפי

שאלו נוצרים ומשתנים מעת לעת.

6.2 הנתונים המובאים להלן, הינם למטרת סקירה כללית של היקף הפעילות הרלוונטית ואינם מחייבים

את שב"ס בכל דרך שהיא, בכל האמור להיקף רכישת הטובין ו/או השירותים בפועל.

6.3 לאור האמור לעיל, ההתקשרות ע"פ מכרז זה תעשה בכפוף לאפשרויות המימון של שב"ס ו/או

האפשרויות התקציביות, מוסכם כי למציע הזוכה לא תהא כל טענה בגין אי מימוש ההתקשרות כולה

או חלקה מחמת מגבלות מימון ו/או תקציב.

7. מקום ומועדי האספקה

7.1 מיום קבלת הזמנה חתומה משב"ס, המציע הזוכה נדרש לספק את השירותים כדלהלן:

7.1.1 שירותי **תרגום עוקב** יינתנו תוך פרק זמן שלא יעלה על 24 שעות, בימי חול בלבד.

7.1.2 שירותי **תרגום מסמכים** – זמני התגובה למתן השירותים יהא כמפורט במסמך ד', טופס הצעת

המחיר, טבלה מס' 1.

7.2 מקרים חריגים

7.2.1 ככלל, בימי שבת וחג לא יינתן שירות למעט מקרים חריגים (החלטות בית משפט, מסמך רפואי

וכדו') וכפי שיקבעו ע"י שב"ס.

7.2.2 במקרים חריגים - השירות יינתן תוך פרק זמן שלא יעלה על 5 שעות בשעות היום 00:00-19:00.

7.2.3 היה והמציע יידרש למתן שירות במקרים חריגים, יקבל בתמורה תוספת של 50% ממחירי

המכרז.

7.3 מקום אספקת השירותים יהיה באחד ממתקני שב"ס ע"פ דרישת שב"ס בהתאם לצורך באותה עת

(ראה נספח ג').

- 7.4 כל העלויות הכרוכות במתן שירותים נשוא המכרז, יהיו על חשבון המציע הזוכה לרבות נסיעות, ביטול זמן וכד'.
- 7.5 בכל מקרה של שינוי בלוח הזמנים, על המציע הזוכה להודיע בכתב ומראש למזמין על סיבת העיכוב והמועד הנדחה.

8. תיאור השירותים הנדרשים

8.1 שירותי תרגום מסמכים

- 8.1.1 השירותים כוללים תרגום מסמכים מקצועיים וכלליים.
- 8.1.2 המציע הזוכה יספק תרגום למסמכים בעיקר בשפות שלהלן: אנגלית, צרפתית, סינית, רוסית, אמהרית, טגרית, ערבית ועברית. ייתכן ושב"ס ידרוש שפות תרגום נוספות.
- 8.1.3 בהתאם לכל הניבים והדיאלקטים הנדרשים בשפה.
- 8.1.4 תרגום המסמכים כולל תרגום טקסט כתוב מכל שפה זרה שאינה עברית לשפה העברית וההיפך, כלומר, מהשפה העברית לכל שפה זרה שאינה עברית.
- 8.1.5 תרגום המסמכים הכלליים והמקצועיים מורכב מהשלבים הבאים: תרגום, בדיקת תרגום על ידי המציע הזוכה, עריכה לשונית, עריכת המסמך (פיסקאות, גופנים וכדומה) – על פי דרישת שב"ס, הגהה ותיקון לאחר בחינת התרגום על ידי שב"ס והעברת המסמכים אל שב"ס על פי המפורט בהזמנת העבודה. השירותים הנכללים במכרז כוללים פעילויות של עימוד טקסט התרגום לרבות עבודה עם מגוון סגנונות בתוכנה המשמשת לתרגום.
- 8.1.6 שב"ס רשאי לבצע בקרת איכות אודות עבודת המציע הזוכה ולדרוש הבהרות לגבי התרגום שבוצע.
- 8.1.7 שירות תרגום המסמכים כולל תרגום דפי אינטרנט על פי דרישת המזמין.

8.2 שירותי תרגום עוקב

- 8.2.1 השירותים כוללים תרגום עוקב בתחומים כלליים.
- 8.2.2 שירותי תרגום עוקב כוללים העברת תוכן מילולי משפה זרה כלשהי לשפה העברית וההיפך באמצעות מתורגמן שנוכח במקום. תרגום הנאמר יהיה לא רק תרגום מילולי אלא בהתייחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו.
- 8.2.3 שב"ס יהא רשאי לדרוש מהמציע הזוכה מילוי דו"ח תמציתי בשפה העברית של תוכן התרגום (נספח ד').

- 8.2.4 היה ושבי"ס לא יהא שבע רצון מאופן ורמת שירותי המתורגמן המוצע מטעם המציע, באחריות המציע הזוכה להחליפו במתורגמן חלופי תוך פרז זמן שלא יעלה על 48 שעות מרגע דרישת שבי"ס.
- 8.2.5 המתורגמן המוצע לצורך מתן השירותים, יהא מעל לגיל 21 בעת מתן השרות.
- 8.2.6 מינימום תשלום הוא עבור 4 שעות עבודה בבסי"ר קציעות ו-3 שעות בבסי"ר גבעון + מב"ן + מתקן מתן, כלומר, גם במקרה בו המתורגמן הגיע למתקן מסוים למתן השירות וסיים עבודתו בפחות מ- 3/4 שעות.
- 8.2.7 מקסימום שעות עבודה ליום הוא - 8 שעות.
- 8.2.8 שעת עבודה תחשב מרגע שהמתורגמן ירשם ביומן הכניסה של המתקן בו יינתן השירות.
- 8.2.9 עבור חלקיות שעת עבודה ישולם החלק היחסי.
- 8.2.10 מובהר בזאת כי מתורגמן אשר יגיע ליחידה אחת ויעבור ליחידה אחרת באותו המחוז, לא ייחשב פעמיים תשלום המינימום פר השעות שצוינו בטופס הצעת המחיר (3/4 שעות), אלא יקבל את מצרף הזמן בו נתן את השירות לשבי"ס בשתי היחידות השונות ובצירוף זמן שלקח לו להגיע מיחידה אחת לשנייה.

8.3 אנשי קשר

- 8.3.1 המציע הזוכה מחויב למנות נציג מטעמו אשר ירכז את מתן השירותים המבוקשים ויהיה בקשר מול נציג שבי"ס.
- 8.3.2 באחריותו של נציג המציע הזוכה לתת מענה מיידי לכל בעיה ו/או צורך שיעלו.
- 8.3.3 הזמנת השירותים המבוקשים תיעשה על ידי שבי"ס בהתאם לצרכיו מעת לעת.

8.4 בגין ביטול שירות מבוקש אשר הוזמן, ישולמו דמי הביטול הבאים על ידי שב"ס למציע הזוכה:

<u>תרגום מסמכים</u>	<u>תרגום עוקב</u>	<u>טוח שעות הביטול על ידי המזמין ממועד ביצוע הפעילות הנדרש (שעות עבודה)</u>
10% מהערך הכספי של ההזמנה	25% מהערך הכספי של ההזמנה	עד 24 שעות
5% מערך הכספי של ההזמנה	10% מהערך הכספי של ההזמנה	25 שעות עד 48 שעות

9. קנסות

9.1 במידה והמציע הזוכה לא יעמוד בדרישות המזמין ו/או במועדים שנקבעו לעיל, יהיה שב"ס רשאי לחייב את המציע הזוכה בקנסות, כפיצויים מוסכמים וקבועים מראש, כדלהלן:

<u>מס"ד</u>	<u>מרכיב השרות</u>	<u>סכום הקנס</u>
1	אי עמידה בל"ז לאספקת השירותים כמפורט בסעיף 7.1	250 ₪ עבור כל שעת איחור
2	אי מענה לפניית המזמין בהתאם לדרישותיו ו/או אי התייצבות באתר המזמין ו/או אי החזרת מסמכים מתורגמים	500 ₪ לכל פעם בה לא ניתן מענה
3	אספקת השירותים שלא בהתאם לדרישות המפרט	500 ₪ לכל מקרה
4	איחור בהגשת דו"חות חודשיים/רבעוניים	300 שקלים חדשים לכל שבוע איחור לדו"ח
	אי העמדת מתורגמן חלופי כמפורט בסעיף 8.2.4	3,000 ₪ לכל מקרה

9.2 איחור של יותר מ-5 פעמים (באופן לא רציף) ו/או ב- 5 ימים רצופים, ייחשב כהפרה יסודית של תנאי ההתקשרות ושב"ס יהיה רשאי להזמין ולבצע את העבודה באמצעות ספק אחר ולחייב את המציע הזוכה בכל העלויות הכרוכות בכך ו/או יהיה המזמין רשאי לבטל את ההסכם מבלי לפגוע בזכותו לפיצוי בגין ההפרה וכל תרופה אחרת שתעמוד לזכותו.

9.3 שב"ס יהיה רשאי לנכות את סכומי הקנסות האמורים לעיל מכל סכום שיגיע למציע הזוכה בכל עניין שהוא וכן יהיה רשאי לגבותו מהמציע הזוכה בכל דרך אחרת.

9.4 תשלום הפיצויים או הניכויים, אין בו כשלעצמו משום שחרור המציע הזוכה מהתחייבותו להשלים מתן השירותים בהתאם לתנאי הסכם זה.

10. התמורה

- 10.1 ככלל, מועדי התשלום יבוצעו בהתאם להוראת החשב הכללי במשרד האוצר שמספרה 1.4.3.
- 10.2 שב"ס ישלם למציע הזוכה בתמורה לביצוע התחייבויותיו, כנגד חשבוניות מס כדין את הסכומים כמפורט בהצעתו להלן ובהתאם לשירותים שינתנו בפועל. (להלן: "התמורה").
- 10.3 מובהר ומוסכם כי המחיר הינו קבוע וסופי וכולל את כל ההוצאות הכרוכות במתן שירות נשוא המכרז.
- 10.4 שום תשלום אחר או נוסף לא ישולם על ידי שב"ס במהלך קבלת השירותים או לאחר פקיעת הקשר על פי הסכם זה, לא עבור קבלת השירותים ולא בקשר אתם ו/או כל הנובע מהם, לא לחברה ולא לכל אדם אחר או גוף אחר.
- 10.5 התשלום יבוצע תוך 30-60 יום מיום הגשת חשבונית במידה שזה יאושר על ידי נציג שב"ס, ואולם לא ישולם אלא אם החברה ביצעה עד למועד התשלום, כל המוטל עליה על פי הוראות הסכם זה וההוראות וההנחיות שניתנו על פיו ונציג שב"ס אישר זאת בכתב.
- 10.6 החזר בגין הוצאות נסיעה יהא בהתאם לתעריפי חשכ"ל (נכון למועד פרסום מכרז זה, התעריף הינו 1.4 ₪ לק"מ).
- 10.7 ספירת הימים תהיה החל מהטבעת החותמת וחתימה של נציג מוסמך משב"ס על גבי החשבונית, בצירוף שובר קבלה או אישור קבלת המוצר/השירות.

11. הרחבת ההתקשרות

- 11.1 משטרת ישראל, המשרד לבטי"פ ושירותי הכבאות וההצלה בישראל רשאים להרחיב אספקת השירותים ו/או טובין נשוא מכרז זה לבתי סוהר / מתקנים נוספים, הקשורים באופן ישיר ומשלימים את המכרז.
- 11.2 המחיר עבור השירותים / טובין הנוספים יקבע עפ"י תנאי המכרז ו/או במו"מ בין הצדדים ובלבד שסה"כ התמורה הנוספת לא תעלה על 50% מערך ההתקשרות השנתית.

- 12.1 המציע יהיה מבוטח על חשבונו בביטוח אחריות מקצועית, אחריות מעבידים, אחריות שילוחית ואחריות כלפי צד ג'.
- 12.2 מצ"ב בזה נספח ב', דרישות הביטוח, המהווה חלק בלתי נפרד ממסמך זה.
- 12.3 כל הסתייגות / שאלת הבהרה לעניין דרישות הביטוח תובא במועד שנקבע לשאלת שאלות הבהרה כמפורט במסמך א' לעיל, לא יתקבלו כל שינויים בדרישות הביטוח לאחר קביעת הזוכה.
- 12.4 מובהר כי המציע שהצעתו תיקבע כזוכה יתחייב להמציא אישור על עריכת ביטוחים תוך 7 ימי עבודה מקבלת הודעה על זכייתו.

13. **תיאום כניסה ואישורי כניסה**

- 13.1 עובדים קבועים - יינתן רישיון כניסה קבוע למתקן / ליחידה . על המציע הזוכה להמציא לשב"ס את הנתונים שיידרש לביצוע אישור הכניסה.
- 13.2 עובדים לא קבועים - עובד שאין ברשותו רישיון כניסה קבוע באחריות המציע זוכה לדאוג, לתאום אישור כניסה למול קצין אסירים ביחידה 24 שעות לפני הגעתו למתקן/ליחידה.
- 13.3 אישור כניסה לרכב - באחריות המציע הזוכה המורשה לתאם כניסת הרכב עם קצין תמיכה לוגיסטית 24 שעות לפני מועד ביקור מתוכנן.
- 13.4 המזמין רשאי להורות למציע הזוכה, וזאת מבלי לנמק החלטתו, לחדול מלהעסיק עובד כלשהו במתן השירות ולהרחיק כל אדם המועסק על ידו, והמציע הזוכה מתחייב להפסיק עבודת אדם כאמור במתן השירות בין במישרין ובין בעקיפין .
- 13.5 הרחקת עובד המציע הזוכה, לא תפגע בביצוע הסכם זה והמציע יציב לאלתר עובד חליפי לביצוע העבודה .
- 13.6 קבלני משנה – המציע הזוכה אינו רשאי להעביר את זכויותיו ו/או התחייבויותיו ע"פ התקשרות זו, בין כולן ובין חלקן, בין באופן קבוע או בין באופן זמני ובכלל זה לצורך העסקת קבלני משנה, אלא לאחר קבלת אישור בכתב ומראש מגורמי שב"ס.
- 13.7 שב"ס אינו מתחייב להסכים להעסקת קבלני משנה. בכל מקרה של העסקת קבלן משנה לאחר קבלת האישור בכתב, לא יגרע הדבר מאחריותו הכוללת של הקבלן ומהתחייבויותיו עפ"י חוזה/מכרז זה.

14. ציוד להוראות ביטחון

- 14.1 המציע הזוכה ועובדיו יהיו כפופים לתנאי בטחון מידע של שב"ס ולתנאי הביטחון השוטף במתקני שב"ס. המציע הזוכה יעסיק רק עובדים העומדים בתנאי ביטחון מידע של שב"ס. הכניסה תינתן אך ורק לבעלי אישורי כניסה מתאימים שינופקו ע"י שב"ס.
- 14.2 המציע הזוכה מתחייב להגיש לשב"ס תוך 14 ימי עבודה, ממועד זכייתו, רשימה של עובדים מטעמו לצורך בדיקת ביטחון מידע והנפקת אישורי כניסה.

15. אופן הגשת ההצעה

- 15.1 ההצעה החתומה תוגש במעטפה סגורה שתוכנס לתיבת המכרזים שבמחלקת רכישות שבנציבות רמלה כמפורט להלן:

15.1.1 המעטפה תכלול

- 15.1.1.1 ערבות להגשת ההצעה (במידה ונדרש).
- 15.1.1.2 אישורים ומסמכים הנדרשים עפ"י מסמך א' לעיל.
- 15.1.1.3 אישורים ומסמכים הנדרשים עפ"י תנאי הסף.
- 15.1.1.4 שאר מסמכי המכרז לרבות, הצעת המחיר חתומים בחתימה וחותמת המציע.
- 15.2 המציע יכניס את כל מסמכי המכרז (לרבות הודעות תיקון, אם ניתנו) לתוך מעטפה ולסוגרה, המעטפה תישא את מספר המכרז ושם המכרז בלבד (ללא פרטים מזהים של המציע).
- 15.3 המציע יכניס ביד את הצעתו לתיבת המכרזים שנמצאת במשרדי נציבות שב"ס במחלקת רכישות, ברמלה (מס' תיבה ומועד ההגשה כפי שמפורטים במסמך א' לעיל).
- 15.4 את ההצעות יש להגיש, כמתואר לעיל, באופן אישי. אין לשלוח הצעות בדואר, באמצעות פקסימיליה או בדואר אלקטרוני. לא תתקבלנה הצעות שלא תוגשנה באופן אישי.
- 15.5 הגשת הצעה באופן שונה כפי שמפורט לעיל עלולה לגרום לפסילת ההצעה.
- 15.6 הצעת המחיר תהיה בש"ח ולא כולל מע"מ.
- 15.7 טופס הצעת המחיר מורכב כדלהלן:
- 15.7.1 טבלה מס' 1 - תרגום מסמכים.
- 15.7.1.1 בטבלה זו צוינו מחירים מקסימליים לכל פרמטר. מציע אשר יגיש הצעת מחיר (לכל פרמטר) הגבוהה מהמחיר המקסימלי, הצעתו תיפסל על הסף.
- 15.7.2 טבלה מס' 2 - תרגום עוקב.
- 15.7.2.1 טבלה מס' 2 (א') - תרגום עוקב עבור בית הסוהר קציעות.

15.7.2.2 טבלה מס' 2 (ב') - תרגום עוקב עבור בית הסוהר גבעון + מרכז בריאות הנפש (מב"ן).

15.7.2.3 טבלה מס' 2 (ג') - תרגום עוקב עבור מתקן מתן.

15.8 המציע יכול להתייחס בהצעתו לטבלה אחת או יותר. כלומר, המציע יכול לבחור להגיש הצעתו

עבור טבלה מס' 1 - תרגום מסמכים ו/או לאחת או יותר מהטבלאות הבאות: 2 (א'), 2 (ב'),

2 (ג').

15.9 מובהר בזאת כי:

15.9.1 מציע הבוחר להתייחס בהצעתו לטבלה מס' 2 (א') - תרגום עוקב עבור בית הסוהר קציעות,

מחויב במתן שירות לכל היחידות הממוקמות במחוז דרום, מאשקלון עד לבית הסוהר

קציעות (ראה נספח ג').

15.9.2 מציע הבוחר להתייחס בהצעתו לטבלה מס' 2 (ב') - תרגום עוקב עבור בית הסוהר גבעון +

מרכז בריאות הנפש (מב"ן), מחויב במתן שירות לכל היחידות הממוקמות במחוז מרכז,

כולל בית הסוהר עופר ובית מעצר ירושלים (ראה נספח ג').

15.9.3 מציע הבוחר להתייחס בהצעתו לטבלה מס' 2 (ג') - תרגום עוקב עבור מתקן מתן, מחויב

במתן שירות לכל היחידות הנכללות במחוז צפון (ראה נספח ג').

15.9.4 מובהר בזאת כי מתן שירותי תרגום עוקב ליחידות השונות הממוקמות באותו המחוז אליו

משויך המתקן אליו הגיש המציע הצעתו, הנו שולי ומהווה אופציה לשימוש במקרים

חריגים.

15.10 המציע חייב לחתום בחתימה וחותמת על כל טבלה אליה התייחס בהצעתו.

15.11 הצעת המחיר תהיה מלאה וסופית וכוללת את מלוא התשלומים להם זכאי המציע הזוכה ללא

יוצא מן הכלל, לרבות הוצאות בגין נסיעות, ביטול זמן, ניתוח מידע, עריכתו, הדפסתו, דיונים

שונים עם שב"ס וכיו"ב.

15.12 מציע הבוחר להגיש הצעתו לטבלה מסוימת חייב להתייחס בהצעתו לכל הפרמטרים

המרכיבים את טבלת הצעת המחיר, הצעה שלא תהיה בה התייחסות לכל הפרמטרים

המרכיבים את הצעת המחיר לא תידון ותיפסל על הסף.

15.13 מובהר בזאת כי, באם קיימת סתירה בין סכום עלות כל הרכיבים בטבלאות כפי שציין המציע,

לבין הסכום שנקב המציע בשורת הסה"כ, יחושב המחיר הכולל מחדש ע"י הארגון, על פי עלות

הרכיבים הרשומים בטבלה וזה יהיה מחיר סה"כ ההצעה הקובע לכל דבר ועניין.

15.14 למציע אסור לשנות בכל דרך שהיא כל פרט ו/או תנאי המופיעים בחוברת לקבלת הצעת מחיר

זו, והוא חייב למלא את הצעתו ולהגישה אך ורק על גבי המסמכים הכלולים בחוברת זו.

כל שינוי, הסתייגות בטופס הצעת המחיר, שתתווסף ע"י המציע תגרום לפסילת ההצעה.

- 15.15 ככל שלמציע יהיו בקשות לתיקון ו/או לשינוי מסמכי ההצעה המובאים בחוברת זו להלן :
 "מסמכי ההצעה המקוריים", יעלה בקשות "אלה" בפני נציג המזמין, וזאת טרם הגשת הצעתו.
 כל שינוי של נוסח מסמכי ההצעה המקוריים טעון אישור מראש ובכתב של המזמין. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, אם במסגרת הצעתו, המציע יתקן ו/או ישנה את מסמכי ההצעה המקוריים או יוסיף עליהם ו/או יגרע מהם וזאת מבלי שקיבל לכך אישור מראש ובכתב של המזמין כאמור, רשאי המזמין להתעלם משינויים אלו כאמור, ולקבל את הצעת המציע על-בסיס נוסח מסמכי ההצעה המקוריים.
- 15.16 הגשת ההצעה, פירושה כי המציע קיבל תשובות לשאלותיו, הבין את מהות השירותים המתבקשים, הסכים לכל תנאיהם וכי בטרם הגיש את הצעתו, קיבל את מלוא המידע האפשרי, בדק את כל הנתונים, הפרטים והעובדות ככל שנדרש לו להגשת ההצעה, ולפיכך יהיה מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע ו/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של ההזמנה לקבלת הצעות על כל פרטיה וחלקיה.
- 15.17 הגשת הצעה מטעם המציע מהווה הסכמה מראש לכל תנאי הצעת המחיר על נספחיה והכל בלא שינוי ו/או תוספת.

16. אופן בחירת הזוכים במכרז

16.1 בחירת הזוכים תתבצע כמפורט להלן :

16.1.1 שלב א'

- 16.1.1.1 בדיקת ערבות ההגשה (במידה ונדרש).
 16.1.1.2 בדיקת עמידת המציעים בתנאי הסף כמפורט לעיל.
 16.1.1.3 רק הצעות שערבות ההגשה שלהם הוגשה כנדרש ועמדו בכל תנאי הסף תעבורנה לשלב ב'.

16.1.2 שלב ב'

16.1.2.1 בטבלה מס' 1 - תרגום מסמכים:

- 16.1.2.1.1 חישוב ציון ההצעה המחיר יתבצע כדלקמן : ההצעה הזולה ביותר בכל פרמטר תקבל את הציון המקסימאלי וציון ההצעות הבאות יחושב באופן יחסי להצעה הזולה ביותר עפ"י הנוסחה הבאה :

$$X = \left(\frac{\text{ההצעה הנמוכה ביותר}}{\text{ההצעה הנבחרת}} \right) \text{ משקל הפרמטר הנבחר}$$

16.1.2.1.2 תתבצע סכימה של הניקוד שהתקבל.

16.1.2.1.3 שב"ס יהא רשאי לבחור בטבלה זו עד 2 מציעים זוכים.

16.1.2.1.4 ההצעה שתזכה לניקוד הגבוה ביותר תוכרז כזוכה במקום הראשון וההצעה אשר תדורג במקום השני, תוכרז כזוכה במקום השני.

16.1.2.1.5 הפער המקסימלי בין ההצעה הטובה ביותר לנמוכה ביותר, מבין 2 ההצעות בעלות הניקוד הגבוה ביותר, לא יעלה על 20%.

16.1.2.1.6 במידה ויקבעו במכרז זה עד 2 מציעים זוכים, חלוקת ביצוע ההתקשרויות בין המציעים הזוכים תתבצע בהתאם לציוני הזכייה, כדלהלן:

מיקום הזוכה	מס' זוכים	2 זוכים	זוכה 1
		חלוקת העבודה באחוזים	
זוכה ראשון		60%	100%
זוכה שני		40%	---

16.1.2.1.7 בכל מקרה, ההחלטה על חלוקת הביצוע בין הזוכים השונים תעשה בהתאם לשיקול דעתו הבלעדית של שב"ס.

16.1.2.2 בטבלה מס' 2 - תרגום עוקב

16.1.2.2.1 ההצעה אשר סך העלות שלה תהא הנמוכה ביותר תוכרז כזוכה.

16.1.2.2.2 שב"ס יהא רשאי לבחור בטבלה זו עד 3 מציעים זוכים.

16.1.2.2.3 הפער המקסימלי בין ההצעה הטובה ביותר לנמוכה ביותר, מבין 3 ההצעות בעלות הניקוד הגבוה ביותר, לא יעלה על 20%.

16.1.2.2.4 במידה ויקבעו במכרז זה עד 3 מציעים זוכים, חלוקת ביצוע ההתקשרויות בין המציעים הזוכים תתבצע בהתאם לציוני הזכייה, כדלהלן:

מיקום הזוכה	מס' זוכים	3 זוכים	2 זוכים	זוכה 1
		חלוקת העבודה באחוזים		
זוכה ראשון		50%	60%	100%
זוכה שני		30%	40%	---
זוכה שלישי		20%	---	---

16.1.2.2.5 בכל מקרה, ההחלטה על חלוקת הביצוע בין הזוכים השונים תעשה

בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של שב"ס.

- 16.2 במידה והמציע הינו מלכ"ר עליו לצרף להצעתו אישור המוכיח כי הינו מלכ"ר. במקרה זה, לצורך השוואת הצעות, שב"ס יוסיף מע"מ לגופים שאינם מלכ"ר וכך תתבצע השוואת מחירי ההצעות הכלכליות.
- 16.3 כמו כן ובכפוף לכל דין, הצוות המקצועי רשאי לפנות במישרין למציעים ולדרוש מהם הבהרות או תיקונים, או כל מידע נוסף בכתב או בע"פ.
- 16.4 שב"ס רשאי לבחור במכרז זה זוכה חלופי (ההצעה עם הציון המשוקלל שדורגה במקום השני). שב"ס יהיה רשאי לממש ההתקשרות עם הזוכה החלופי במידה ומכל סיבה שהיא לא תמומש ההתקשרות עם הזוכה.
- 16.5 הזוכה החלופי מתחייב להתקשר עם שב"ס במידה ויידרש לכך על פי תנאי המכרז וזאת במהלך ששת החודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות. ההתקשרות עם הזוכה החלופי לאחר חלוף 6 חודשים מהמועד האחרון להגשת ההצעות תעשה בהסכמת הצדדים.
- 16.6 אין שב"ס מתחייב לקבל את ההצעה הזולה ביותר או כל הצעה אחרת.
- 16.7 שב"ס רשאי לנהל מו"מ עם המציע אשר הצעתו הטובה ביותר.
- 16.8 ההתקשרות ע"פ מכרז זה תעשה בכפוף לאפשרויות המימון של שב"ס ו/או האפשרויות התקציביות, מוסכם כי לזוכה לא תהא כל טענה בגין אי-מימוש ההתקשרות כולה או חלקה מחמת מגבלות מימון ו/או תקציב.
- 16.9 במידה ולא תוגש הצעה עבור מחוז / אזור מסוים ו/או לא יבחר זוכה למחוז / אזור מסוים, שב"ס יהיה רשאי לנהל מו"מ עם הזוכה/ים במכרז לטובת מתן שירותים נשוא המכרז לאותו המחוז / אזור שלא הוגשו עבורו הצעות ו/או לא נבחר עבורו זוכה.
- 16.10 שב"ס יהיה רשאי להרחיב מתן השירותים ליחידות נוספות והמציע הזוכה מתחייב לספק השירות נשוא מכרז זה גם ליחידות הנוספות באותם התנאים והמחירים הנקובים בהצעתו.
- 16.11 שב"ס רשאי לנייד יחידות שונות מקבוצה לקבוצה והמציע הזוכה מתחייב למתן שירות נשוא מכרז זה לאותם היחידות עפ"י הנדרש ובאותם התנאים והמחירים הנקובים בהצעתו.
- 16.12 שב"ס רשאי לבצע הליך תחרותי נוסף, לרבות המתווה הנדרש לקיום ההליך וכן לקבוע

מי רשאי להשתתף בו.

16.12.1 במידה וההצעות שהוגשו למכרז מרעות עם שב"ס לעומת האומדן, ועדת המכרזים תודיע למציעים כי הם רשאים להגיש במועד שתורה הועדה, הצעה סופית ביחס למחיר הצעתם, בתנאים מיטיבים לעומת הצעתם המקורית. לא הגיש המציע הצעה נוספת, תהיה הצעתו הראשונה סופית.

16.12.2 יודגש כי במכרז זה, יתקיים סבב אחד של הליך תחרותי נוסף.

16.12.3 במקרים דוגמת המפורטים להלן, שב"ס רשאי לקיים הליך תחרותי נוסף:

16.12.3.1 ההצעות הגבוהות ב – 20% מהאומדן רשאיות להגיש הצעה נוספת/

משופרת.

16.12.3.2 במידה והפער בין ההצעה הראשונה להצעה השנייה עומד על 15%.

16.12.3.3 במקרים שבהם שתי הצעות או יותר זכו לניקוד זהה באמות המידה

ודורגו שתייהן במקום הראשון.

נספחים

נספח א' --- דוגמת תצהיר מנכ"ל

נספח ב' --- אישור ביטוח

נספח ג' --- פירוט יחידות שב"ס עפ"י חלוקה לאזורים/מחוזות

נספח ד' --- דוגמת דו"ח תרגום דברי האסיר

דוגמת תצהיר מנכ"ל

אני הח"מ _____, נושא ת.ז מס' _____, לאחר שהוזהרתי כי עליי להצהיר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בזאת כדלקמן: הנני משמש כמנכ"ל חב' _____.

1. למציע המגיש הצעתו עבור תרגום מסמכים:

א. המציע סיפק שירותי תרגום מסמכים לפחות במהלך שנה אחת, מתוך חמש השנים שקדמו למועד האחרון להגשת הצעות, בהיקף כספי שלא פחת מ – 100,000 ₪, כולל מע"מ. להלן פירוט של לפחות, שני גופים/מוסדות, להם ניתן השירות, לרבות אנשי קשר ודרכי ההתקשרות עימם.

ב. המתורגמן/ים המוצע/ים מטעם המציע לצורך מתן השירות, הוא/הם בעלי ניסיון של לפחות חצי שנה בתרגום מסמכים, בשפות הבאות: עברית, אנגלית, צרפתית, סינית, רוסית, אמהרית, טגרית, ספרדית.

מס' טלפון	שם איש קשר	שנים			הגוף / מוסד לו סופקו שירותים/טובין נשוא המכרז
		ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	
		ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	
		ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	
		ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	
		ש"ח _____	ש"ח _____	ש"ח _____	<u>סה"כ היקף כספי לשנה</u>

2. למציע המגיש הצעתו עבור תרגום עוקב:

- א. המציע סיפק שירותי תרגום עוקב לפחות במהלך שנה אחת, מתוך חמש השנים שקדמו למועד האחרון להגשת הצעות, בהיקף כספי שלא פחת מ – 60,000 ₪, כולל מע"מ. להלן פירוט של לפחות שני גופים/מוסדות, להם ניתן השירות, לרבות אנשי קשר ודרכי ההתקשרות עימם.
- ב. המתורגמן/ים המוצע/ים מטעם המציע לצורך מתן השירות, הוא/הם בעלי ניסיון של לפחות חצי שנה בתרגום עוקב.
- להלן רשימת השפות הנדרשות למציע המגיש הצעתו עבור בית הסוהר קציעות: עברית, ערבית, אמהרית, טיגרית, צרפתית, רוסית, אנגלית, גרמנית, תאית, סינית, הודית.
 - להלן רשימת השפות הנדרשות למציע המגיש הצעתו עבור בית הסוהר גבעון + מרכז בריאות הנפש (מב"ן): עברית, אמהרית, טיגרית, צרפתית, סינית, תאית.
 - להלן רשימת השפות הנדרשות למציע המגיש הצעתו עבור מתקן מתן: עברית, טיגרית, צרפתית.

מס' טלפון	שם איש קשר	שנים			
					הגוף / מוסד לו סופקו שירותים/טובין נשוא המכרז
		ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	
		ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	
		ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	ש"ח, כולל מע"מ	
		ש"ח	ש"ח	ש"ח	<u>סה"כ היקף כספי לשנה</u>

א י ש ו ר ע ו"ד

אני הח"מ, _____, עו"ד מאשר/ת בזה כי ביום _____ הופיע/ה בפני במשרדי ברח' _____ בישוב/עיר _____ מר/גב' _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____/המוכר/ת לי באופן אישי ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי ת/יהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/מה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימת עוה"ד

חותמת + מספר רשיון עריכת דין

תאריך

אישור ביטוחיביטוח

הספק מתחייב לבצע ולקיים את הביטוחים המפורטים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר ולהציגם לשירות בתי הסוהר כאשר הם כוללים את הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין להלן :-

1. ביטוח חבות מעבידים

- א. הספק יבטח את אחריותו כלפי עובדיו בביטוח חבות המעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים ;
- ב. גבולות האחריות לא יפחתו מסך 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד, למקרה ולשנת ביטוח.
- ג. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הספק.

2. ביטוח אחריות כלפי צד שלישי

- א. הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש בגין פעילותו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים ;
- ב. גבול האחריות למקרה ולשנה לא יפחת מ 1,000,000 דולר ארה"ב
- ג. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת - Cross Liability .
- ד. מתורגמנים שאינם מבוטחים בביטוח חבות מעבידים ע"י הספק ייחשבו צד שלישי.
- ה. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.

3. ביטוח אחריות מקצועית

- א. הספק יבטח את אחריותו בגין פעילותו בביטוח אחריות מקצועית.
- ב. הפוליסה תכסה כל נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר לביצוע שירותי תרגום בהתאם למכרז וחוזה עם מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר.
- ג. גבול האחריות לא יפחת מ 250,000 דולר ארה"ב.
- ד. הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות :-
 - מרמה ואי יושר של עובדים ;
 - אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש עקב מקרה ביטוח ;

- אחריות צולבת.
- הארכת תקופת הגילוי ל 6 חודשים לפחות.

ה. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר ככל שיחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק והפועלים מטעמו.

4. כללי

בכל פוליסות הביטוח הנדרשות יכללו התנאים הבאים :

א. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים : **מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר**, בכפוף להרחבי השיפוי כמפורט לעיל.

ב. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב שירות בתי הסוהר בירושלים.

ג. המבטח מוותר על כל זכות שיבוב/תחלוף, תביעה, חזרה או השתתפות כלפי מדינת ישראל, שירות בתי הסוהר ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.

ד. הספק יהיה אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.

ה. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק.

ו. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מצמצם בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.

5. אישור קיום ביטוחים בחתימת המבטח על ביצוע הביטוחים יומצאו על ידי הספק לשירות בתי הסוהר בירושלים עד למועד חתימת החוזה.

6. הספק מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח. הספק מתחייב לחדש את כל הביטוחים לכל אורך תקופת ההסכם ולהמציא אישור קיום ביטוחים חתום על ידי המבטח לשירות בתי הסוהר בירושלים לכל המאוחר שבועיים לפני תום תקופת הביטוח.

7. אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הספק מכל חובה החלה עליו על פי כל דין ועל פי החוזה ואין לפרש את האמור כוויתור של מדינת ישראל - שירות בתי הסוהר על כל סעד או זכות המוקנים להם על פי הדין ועל פי חוזה זה.

נספח ביטוחים נדרשים - אישור קיום ביטוחים

לכבוד

מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר

א.ג.נ.,

הנדון: אישור קיום ביטוחים

הננו מאשרים בזה כי ערכנו למבוטחנו _____ (להלן "הספק") לתקופת

הביטוח מיום _____ עד יום _____ בקשר לביצוע שירותי תרגום בהתאם למכרז וחווה עם שירות בתי הסוהר את הביטוחים המפורטים להלן:

ביטוח חבות המעבידים

1. כלפי עובדיו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבולות האחריות לא יפחתו מסך 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
3. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הספק.

ביטוח אחריות כלפי צד שלישי

1. אחריותו החוקית בביטוח אחריות כלפי צד שלישי על פי דיני מדינת ישראל, בגין נזקי גוף ורכוש בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבולות האחריות שלא יפחתו מסך 1,000,000 דולר ארה"ב, למקרה ולתקופת הביטוח, (שנה).
3. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת (CROSS LIABILITY).
4. מתורגמנים שאינם מבוטחים בביטוח חבות מעבידים ע"י הספק ייחשבו צד שלישי.
5. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק והפועלים מטעמו.

ביטוח אחריות מקצועית

1. הפוליסה מכסה כל נזק מהפרת חובה מקצועית של המציע, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה רשלנות לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב בקשר לביצוע שירותי תרגום בהתאם למכרז וחווה עם מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר;
2. גבול האחריות למקרה ולתקופה (שנה) לא יפחת מ 250,000 דולר ארה"ב;
3. הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות:
 - מרמה ואי יושר של עובדים;
 - אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש עקב מקרה ביטוח;
 - אחריות צולבת.
 - הארכת תקופת הגילוי ל 6 חודשים לפחות.
4. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק והפועלים מטעמו.

בפוליסות הביטוח נכללו התנאים הבאים :

1. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים : **מדינת ישראל – שירות בתי הסוהר**, בכפוף להרחבי השיפוי כמפורט לעיל.
2. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא אם ניתנה על ידינו הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב שירות בתי הסוהר בירושלים.
3. אנו מוותרים על כל זכות שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה, כלפי מדינת ישראל- שירות בתי הסוהר ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.
4. הספק אחראי בלעדי כלפינו לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.
5. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק.
6. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מצמצם בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.

בכפוף לתנאי וסייגי הפוליסות המקוריות עד כמה שלא שונו על פי האמור באישור זה.

בכבוד רב,

חתימת מורשה המבטח וחותמת המבטח

תאריך

פירוט יחידות שב"ס עפ"י חלוקה לאזורים/מחוזות

<u>מחוז דרום</u>	<u>מחוז מרכז</u>	<u>מחוז צפון</u>
ב/ס אשל – סמוך לב"ש	ב/ס איילון – סמוך לרמלה לוד	ב/ס שיטה – סמוך לבית שאן
ב/ס דקל – סמוך לב"ש	ב/ס נווה תרצה – סמוך לרמלה לוד	ב/ס צלמון – סמוך לישוב כלנית
ב/ס אוה"ק – סמוך לב"ש	ב/ס מעשיהו – סמוך לרמלה לוד	ב/ס חרמון – סמוך לישוב כלנית
ב/ס אלה – סמוך לב"ש	בימ"ר ניצן + מגן – סמוך לרמלה לוד	ב/ס קישון – סמוך לחיפה
ב/ס רמון - סמוך למצפה רמון	בימ"ר פתח תקוה – פתח תקוה	ב/ס דמון – ליד לבית אורן
ב/ס נפחא – סמוך למצפה רמון	בימ"ר ת"א – ת"א	ב/ס כרמל – סמוך לעתלית
ב/ס סהרונים- אזור מעבר גבול ניצנה	ב/ס גבעון – סמוך לרמלה לוד	ב/ס גלבוה – סמוך לבית שאן
ב/ס קציעות- אזור מעבר גבול ניצנה	מתקן אשמורת – סמוך לצומת בית ליד	ב/ס מגידו – צ.מגידו
בימ"ר אילת - אילת	ב/ס השרון – סמוך לישוב תל מונד	ביס"ר העמקים- טבריה
ב/ס שקמה – אשקלון	ב/ס הדרים – סמוך לישוב תל מונד	מפקדת מחוז- סמוך לישוב כלנית
מפקדת מחוז- סמוך באר שבע	ב/ס רימונים – סמוך לתל מונד	
	ב/ס אופק – (כולל מתקן מתן- חדרה) סמוך לתל מונד	
	בימ"ר ירושלים - ירושלים	
	ב/ס עופר- אזור בית חורון	
	מפקדת מחוז -רמלה	
	יחידות נציבות – רמלה	

- שב"ס יהא רשאי להרחיב מתן השירותים ליחידות נוספות והמציע הזוכה מתחייב לספק השירות נשוא מכרז זה גם ליחידות הנוספות באותם התנאים והמחירים הנקובים בהצעתו.
- שב"ס רשאי לנייד יחידות שונות מקבוצה לקבוצה והמציע הזוכה מתחייב למתן שירות נשוא מכרז זה לאותן היחידות עפ"י הנדרש ובאותם התנאים והמחירים הנקובים בהצעתו.

טופס הצעת מחיר

מכרז פומבי מס' 90/2013

1. הצעת המחיר תהיה בש"ח ולא כולל מע"מ.
2. הצעת המחיר תהיה מלאה וסופית וכוללת את מלוא התשלומים להם זכאי המציע הזוכה ללא יוצא מן הכלל, לרבות הוצאות בגין נסיעות, ביטול זמן, ניתוח מידע, עריכתו, הדפסתו, דיונים שונים עם שב"ס וכיו"ב.
3. **המציע יכול להתייחס בהצעתו לטבלה אחת או יותר**. כלומר, המציע יכול לבחור להגיש הצעתו עבור טבלה מס' 1 - תרגום מסמכים ו/או לאחת או יותר מהטבלאות הבאות: 2 (א'), 2 (ב'), 2 (ג').
4. **מציע הבחר להגיש הצעתו לטבלה מסוימת חייב להתייחס בהצעתו לכל הפרמטרים המרכיבים את טבלת הצעת המחיר**, הצעה שלא תהיה בה התייחסות לכל הפרמטרים המרכיבים את הצעת המחיר לא תידון ותיפסל על הסף.

טופס הצעת מחיר

מכרז פומבי מס' 90/2013

טבלה מס' 1 - תרגום מסמכים

<u>מס"ד</u>	<u>סוג מסמכים</u>	<u>כמות מסמכים</u>	<u>יחידת מידה</u>	<u>זמני תגובה</u>	<u>משקל</u>	<u>מחיר מקסימלי בש"ח לא כולל מע"מ</u>	<u>מחיר מוצע בש"ח ליחידת מידה לא כולל מע"מ</u>
1	כל סוגי התרגום: <u>מקצועי - כלכלי</u> , משפטי, רפואי. <u>כללי</u> – יתר סוגי המסמכים (כולל תעודות, רישיונות וכדומה)	1-9 עמודים	עמוד אחד מתורגם – עד 250 מילים	רגיל עד 18 שעות עבודה מהזמנת העבודה	50%	90 ש"ח	_____ ש"ח
2	כל סוגי התרגום: <u>מקצועי - כלכלי</u> , משפטי, רפואי. <u>כללי</u> – יתר סוגי המסמכים (כולל תעודות, רישיונות וכדומה)	1-9 עמודים	עמוד אחד מתורגם – עד 250 מילים	דחוף עד 6 שעות עבודה מהזמנת העבודה	20%	90 ש"ח	_____ ש"ח
3	כל סוגי התרגום: <u>מקצועי - כלכלי</u> , משפטי, רפואי. <u>כללי</u> – יתר סוגי המסמכים (כולל תעודות, רישיונות וכדומה)	מעל 9 עמודים	עמוד אחד מתורגם – עד 250 מילים	רגיל עד 36 שעות עבודה (בימי חול) לכל 50 עמודים מהזמנת העבודה	30%	85 ש"ח	_____ ש"ח
	סה"כ						
					100%	#####	#####

הערה:

בטבלה זו צוינו מחירים מקסימליים לכל פרמטר. מציע אשר יגיש הצעת מחיר (לכל פרמטר) הגבוהה מהמחיר המקסימלי, הצעתו תיפסל על הסף.

תאריך: _____

חתימה וחותמת המציע: _____

טופס הצעת מחיר
מכרז פומבי מס' 90/2013

טבלה מס' 2 (א') - תרגום עוקב

עבור בית הסוהר קציעות

<u>מס"ד</u>	<u>סוג התרגום</u>	<u>יחידת מידה</u>	<u>מחיר מוצע בש"ח לשעת עבודה לא כולל מע"מ</u>	<u>הערות</u>
1	<u>תרגום עוקב</u> חד פעמי עד יום עבודה אחד ברציפות <u>עבור בית הסוהר קציעות</u>	1 שעה	ש"ח _____	* יום עבודה – עד 8 שעות. בימים א' עד ה' * באם נדרש הכנת המתורגמן לעבודה בשב"ס ישולם תעריף זה פר שעה

הערה:

מינימום תשלום הוא עבור 4 שעות עבודה, כלומר, גם אם המתורגמן הגיע למתקן מסוים למתן השירות וסיים עבודתו בפחות מ-4 שעות.

תאריך: _____

חתימה וחותמת המציע: _____

טופס הצעת מחיר

מכרז פומבי מס' 90/2013

טבלה מס' 2 (ב') - תרגום עוקב

עבור בית הסוהר גבעון + מרכז בריאות הנפש (מב"ן)

<u>מס"ד</u>	<u>סוג התרגום</u>	<u>יחידת מידה</u>	<u>מחיר מוצע בש"ח לשעת עבודה לא כולל מע"מ</u>	<u>הערות</u>
1	<u>תרגום עוקב</u> חד פעמי עד יום עבודה אחד ברציפות <u>עבור בית הסוהר גבעון + מרכז בריאות הנפש (מב"ן)</u>	1 שעה	ש"ח _____	* בימים א' עד ה' * באם נדרש הכנת המתורגמן לעבודה בשב"ס ישולם תעריף זה פר שעה * יום עבודה – עד 8 שעות.

הערה:

מינימום תשלום הוא עבור 3 שעות עבודה, כלומר, גם אם המתורגמן הגיע למתקן מסוים למתן השירות וסיים עבודתו בפחות מ-3 שעות.

תאריך: _____

חתימה וחותמת המציע: _____

טופס הצעת מחיר
מכרז פומבי מס' 90/2013

טבלה מס' 2 (ג') - תרגום עוקב
עבור מתקן מתן

<u>הערות</u>	<u>מחיר מוצע בש"ח</u> <u>לשעת עבודה</u> <u>לא כולל מע"מ</u>	יחידת מידה	סוג התרגום	מס"ד
* בימים א' עד ה' * באם נדרש הכנת המתורגמן לעבודה בשב"ס ישולם תעריף זה פר שעה * יום עבודה – עד 8 שעות.	_____ ש"ח	1 שעה	<u>תרגום עוקב</u> חד פעמי עד יום עבודה אחד ברציפות - <u>עבור מתקן מתן</u>	1

הערה:

מינימום תשלום הוא עבור 3 שעות עבודה, כלומר, גם אם המתורגמן הגיע למתקן מסוים למתן השירות וסיים עבודתו בפחות מ-3 שעות.

תאריך: _____

חתימה וחותמת המציע: _____